

# COMMISSIONE

## DECISIONE DELLA COMMISSIONE

del 18 dicembre 1996

che autorizza la concessione di aiuti all'industria carboniera da parte del Regno Unito

(Il testo in lingua inglese è il solo facente fede)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(97/376/CECA)

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

vista la decisione n. 3632/93/CECA della Commissione, del 28 dicembre 1993, relativa al regime comunitario degli interventi degli Stati membri a favore dell'industria carboniera <sup>(1)</sup>,

vista la decisione 96/514/CECA del 20 marzo 1996 che autorizza la concessione di aiuti all'industria carboniera da parte del Regno Unito <sup>(2)</sup>,

considerando quanto segue:

I

Con lettera del 30 settembre 1996, il Regno Unito ha notificato alla Commissione, conformemente all'articolo 9, paragrafo 1 della decisione n. 3632/93/CECA, gli aiuti che intende concedere all'industria carboniera nell'esercizio finanziario 1997/98, nonché gli altri aiuti finanziari che intende concedere all'industria carboniera nell'esercizio finanziario 1996/97, oltre agli aiuti autorizzati dalla decisione 96/514/CECA.

A norma della decisione n. 3632/93/CECA, la Commissione deve pronunciarsi sulle seguenti misure notificate per l'esercizio finanziario 1997/98:

- pagamento di 23 Mio di GBP per oneri di prestazioni previdenziali eccezionali causati dal processo di ristrutturazione;
- pagamento di 55 Mio di GBP per contributi ai regimi pensionistici;
- pagamento di 93 Mio di GBP per forniture gratuite di carbone o di combustibile non fumogeno o, in determinati casi, prestazioni sostitutive in denaro agli ex-lavoratori della British Coal Corporation e alle persone a loro carico;
- pagamento di 67 Mio di GBP per infortuni sul lavoro e danni alla salute;
- pagamento di 87 Mio di GBP a copertura dei danni ambientali causati dalle attività estrattive prima della privatizzazione;
- pagamento di 22 Mio di GBP per costi derivanti da attività residue antecedenti allo scioglimento della British Corporation in seguito alla privatizzazione.

A norma della stessa decisione, la Commissione deve anche pronunciarsi sulla misura finanziaria supplementare notificata per l'esercizio finanziario 1996/97:

- pagamento di altri 24 Mio di GBP per infortuni sul lavoro e danni alla salute.

Le misure finanziarie che il Regno Unito intende adottare rientrano nel campo di applicazione dell'articolo 1, paragrafo 1 della decisione n. 3632/93/CECA. La Commissione deve quindi decidere se, ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 4 della decisione, queste misure sono conformi agli obiettivi e ai criteri stabiliti nella decisione e sono compatibili con il buon funzionamento del mercato comune.

<sup>(1)</sup> GU n. L 329 del 30. 12. 1993, pag. 12.

<sup>(2)</sup> GU n. L 216 del 27. 8. 1996, pag. 6.

## II

Con la decisione 94/574/CECA<sup>(1)</sup>, la Commissione ha approvato il piano di modernizzazione, razionalizzazione e ristrutturazione notificato dal governo del Regno Unito con lettera del 30 marzo 1994 in quanto conforme agli obiettivi generali e specifici stabiliti nella decisione n. 3632/93/CECA.

L'obiettivo prioritario definito nel piano è quello di rendere l'industria carboniera del Regno Unito pienamente concorrenziale sui mercati internazionali e di privatizzare la British Coal Corporation. A tal fine, l'industria ha dovuto impegnarsi in un processo di ristrutturazione che ha portato alla chiusura di numerose unità di produzione.

Il 5 luglio 1994, il «Coal Industry Act» (legge per l'industria carboniera) del 1994 ha ricevuto il «royal assent». La legge definisce un nuovo quadro giuridico per l'industria carboniera britannica che ha reso possibile la completa privatizzazione delle attività carboniere dell'impresa pubblica, «British Coal Corporation» e la costituzione di un ente pubblico, denominato «Coal Authority» (Autorità del carbone), competente per la concessione di diritti e licenze relativi al carbone non lavorato e alle miniere di carbone nel Regno Unito fino a quel momento proprietà della British Coal Corporation.

A seguito del processo di privatizzazione, l'industria carboniera del Regno Unito è formata adesso solo da imprese private, che in nessun periodo successivo al 31 marzo 1995 hanno ricevuto aiuti ai sensi degli articoli 3, 4, 6 e 7 della decisione 3632/93/CECA.

L'aiuto necessario a coprire gli oneri residui (articolo 5 della decisione) di cui alla presente notifica è unicamente concesso agli ex lavoratori della British Coal Corporation direttamente, o ai fondi pensionistici del settore o alle strutture pubbliche, in particolare alla Coal Authority e alla British Coal Corporation, e concerne esclusivamente gli oneri residui del periodo precedente la privatizzazione.

## III

L'aiuto destinato a coprire prestazioni previdenziali eccezionali legate alla ristrutturazione e alla chiusura delle miniere della British Coal Corporation permette a quest'ultima e al governo di rispettare l'obbligo di versare un risarcimento ai lavoratori privati del lavoro o trasferiti

ad altre miniere a seguito di operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera del Regno Unito. Per coprire tali costi, il governo del Regno Unito intende pagare 23 Mio di GBP nell'esercizio finanziario 1997/98. Le misure finanziarie corrispondono agli obblighi derivanti dalle operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera del Regno Unito e non possono essere considerate connesse con la produzione corrente (oneri residui).

Conformemente all'articolo 5 della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto — esplicitamente menzionato nell'allegato alla decisione e destinato a coprire le prestazioni previdenziali derivanti dal prepensionamento dei lavoratori, altre spese straordinarie per i lavoratori privati del lavoro a seguito della ristrutturazione e razionalizzazione e il pagamento di pensioni e indennità al di fuori del regime legale ai lavoratori che ne avevano diritto prima della ristrutturazione — può essere ritenuto compatibile con il mercato comune, a condizione che l'importo pagato non superi i costi.

## IV

L'aiuto destinato ai regimi pensionistici e ad altri sistemi pensionistici dei lavoratori della British Coal Corporation permette a quest'ultima di rispettare gli obblighi pensionistici relativi a circa 600 000 affiliati per la parte della loro attività svolta nella British Coal Corporation. Per coprire tali costi, il governo del Regno Unito intende pagare 55 Mio di GBP nell'esercizio finanziario 1997/98. Le misure finanziarie corrispondono agli obblighi derivanti dalle operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera del Regno Unito e non possono essere considerate connesse con la produzione corrente (oneri residui). I diritti pensionistici dei lavoratori della British Coal Corporation che hanno continuato a lavorare per le nuove società create dopo la privatizzazione sono incorporati in regimi pensionistici distinti per i lavoratori dell'industria, interamente finanziati dalle nuove società.

Conformemente all'articolo 5 della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto — esplicitamente menzionato nell'allegato alla decisione e destinato a coprire le prestazioni previdenziali derivanti dal prepensionamento dei lavoratori, il pagamento di pensioni e indennità al di fuori del regime legale ai lavoratori privati del lavoro a seguito della ristrutturazione e razionalizzazione e ai lavoratori che vi avevano diritto prima della ristrutturazione — può essere ritenuto compatibile con il mercato comune, a condizione che l'importo pagato non superi i costi.

<sup>(1)</sup> GU n. L 220 del 25. 8. 1994, pag. 12.

## V

L'aiuto per forniture gratuite di carbone o di combustibili non fumogeni o, in determinati casi, per prestazioni in denaro agli ex lavoratori o alle persone a loro carico, permette alla British Coal Corporation di rispettare gli accordi sottoscritti con i sindacati dei minatori. Dalla data di privatizzazione, l'obbligo di fornire combustibile ai lavoratori della British Coal Corporation passati al servizio delle nuove società incombe a queste ultime. Per soddisfare l'obbligo di fornire combustibile agli ex lavoratori della British Coal Corporation in pensione o privati del lavoro, e alle persone a loro carico, il governo del Regno Unito intende pagare 93 Mio di GBP nell'esercizio finanziario 1997/98.

Le misure finanziarie corrispondono all'obbligo di fornire combustibile ai lavoratori in pensione o privati del lavoro a seguito del processo di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera del Regno Unito, e alle persone a loro carico, e non possono essere considerate connesse con la produzione corrente (oneri residui).

Conformemente all'articolo 5 della decisione n. 3632/93/CECA l'aiuto — esplicitamente menzionato nell'allegato alla decisione e destinato alla fornitura gratuita di carbone ai lavoratori privati del lavoro a seguito della ristrutturazione e razionalizzazione — può essere considerato compatibile con il mercato comune, a condizione che l'importo pagato non superi i costi.

## VI

L'aiuto per i risarcimenti degli infortuni sul lavoro e dei danni alla salute subiti dagli ex lavoratori della British Coal Corporation permette a quest'ultima di rispettare l'obbligo di pagare i risarcimenti degli infortuni sul lavoro e dei danni alla salute subiti dai lavoratori della British Coal Corporation nel periodo precedente alla privatizzazione. Le nuove società assumono la piena responsabilità degli incidenti occorsi dopo la privatizzazione. Per i risarcimenti degli infortuni sul lavoro e dei danni alla salute subiti dagli ex lavoratori della British Coal Corporation prima della privatizzazione, il Regno Unito intende pagare, nell'esercizio finanziario 1997/98, 67 Mio di GBP

direttamente agli ex lavoratori, oppure indirettamente, tramite la British Coal Corporation.

A seguito di recenti decisioni giudiziarie in materia di responsabilità per talune rivendicazioni sanitarie, è stato necessario rivedere le stime iniziali relative agli importi di compensazione. La spesa prevista per l'esercizio finanziario 1996/97 è superiore agli importi autorizzati dalla decisione 96/514/CECA. Il Regno Unito chiede pertanto che sia autorizzata la spesa supplementare di 24 Mio di GBP relativa all'esercizio finanziario 1996/97 e concernente le rivendicazioni sanitarie di ex lavoratori della British Coal Corporation che si riferiscono all'attività prima della privatizzazione.

I beneficiari delle misure finanziarie sono sostanzialmente i lavoratori privati del lavoro o in pensione; l'aiuto è destinato dunque a coprire i costi delle operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera e non è connesso con la produzione corrente.

Conformemente all'articolo 5 della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto — esplicitamente menzionato nell'allegato alla decisione e destinato a coprire oneri residui del precedente regime di assicurazione malattia dei minatori — può essere considerato compatibile con il mercato comune, a condizione che l'importo pagato non superi i costi.

## VII

L'aiuto che il Regno Unito intende concedere alla Coal Authority e/o, a titolo transitorio, alla parte restante della British Coal Corporation, è destinato a coprire i costi dei danni ambientali causati dalle attività in sotterraneo anteriori alla privatizzazione della British Coal Corporation. I costi sono dovuti in parte a danni di superficie per subsidenza e in parte alla bonifica di miniere e pozzi disattivati, alle trivellazioni per lo sfiato del metano e al pompaggio dell'acqua da vecchi pozzi. Le nuove società che succedono alla British Coal Corporation sono responsabili per gli obblighi connessi con lo sfruttamento delle risorse o delle miniere loro trasferite, obblighi che rientrano in una delle aree di responsabilità definite nelle licenze d'esercizio loro concesso.

Per coprire i costi legati alle attività estrattive anteriori alla privatizzazione, il Regno Unito intende pagare 87 Mio di GBP nell'esercizio finanziario 1997/98.

L'aiuto è destinato a coprire i costi delle operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera non connessi con la produzione corrente (oneri residui). In base all'articolo 5 della decisione n. 3632/93/CECA l'aiuto — esplicitamente menzionato nell'allegato alla decisione e destinato a lavori supplementari in sotterraneo dovuti ad operazioni di ristrutturazione e di riparazione di danni minerari, sempre che siano imputabili a zone di estrazione anteriormente attive, e oneri residui per contributi a enti incaricati dell'approvvigionamento d'acqua e dell'evacuazione di acque reflue — può essere considerato compatibile con il mercato comune, a condizione che l'importo pagato non superi i costi.

### VIII

L'aiuto destinato a coprire i costi delle attività residue della British Coal Corporation svolte nel periodo compreso tra la privatizzazione e lo scioglimento della British Coal Corporation permette a quest'ultima di rispettare l'obbligo di coprire attività residue non connesse con la produzione corrente, ad esempio la gestione e la cessione di attivi e passivi patrimoniali fino al dicembre 1997, la privatizzazione delle restanti affiliate, in particolare le imposte sui guadagni per la vendita delle affiliate, l'obbligo di completare alcuni programmi di ricerca in corso, le responsabilità della British Coal Corporation per azioni legali intentate nei suoi riguardi (ad esclusione di quelle per il risarcimento di infortuni sul lavoro e danni alla salute) e, infine, i costi a carico della Coal Authority per mantenere l'accesso alle riserve carbonifere dopo la cessazione dell'attività estrattiva.

Per coprire le attività residue, il Regno Unito intende pagare 22 Mio di GBP nell'esercizio finanziario 1997/98.

Le misure finanziarie corrispondono agli obblighi derivanti dalle operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera del Regno Unito e non possono essere considerate connesse con la produzione corrente (oneri residui).

Conformemente all'articolo 5 della decisione n. 3632/93/CECA l'aiuto — esplicitamente menzionato nell'allegato alla decisione e destinato a coprire gli oneri residui risultanti da disposizioni amministrative, legali o fiscali e i costi per mantenere l'accesso alle riserve carbonifere, una volta cessata l'attività estrattiva — può essere considerato compatibile con il mercato comune, a condizione che l'importo pagato non superi i costi.

### IX

In relazione al nuovo quadro normativo e amministrativo stabilito per l'industria carboniera del Regno Unito dal Coal Industry Act del 1994, il Regno Unito garantirà che

l'aiuto concesso conformemente a questa decisione non comporti una discriminazione dei produttori, degli acquirenti o degli utilizzatori sul mercato del carbone comunitario.

Alla luce di quanto sopra e sulla base delle informazioni fornite dal Regno Unito, le misure di aiuto di cui alla presente decisione sono compatibili con le disposizioni degli articoli da 2 a 9 della decisione n. 3632/93/CECA e con il buon funzionamento del mercato comune,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

#### *Articolo 1*

Il Regno Unito è autorizzato a prendere nell'esercizio finanziario 1997/98 le seguenti misure per un totale di 347 Mio di GBP:

- pagamento di 23 Mio di GBP alla British Coal Corporation o all'ente pubblico che ad essa succederà, per coprire gli oneri di prestazioni previdenziali eccezionali a favore dei lavoratori privati del lavoro a seguito di operazioni di ristrutturazione, razionalizzazione e modernizzazione dell'industria carboniera del Regno Unito;
- pagamento di 55 Mio di GBP per contributi ai regimi pensionistici dei lavoratori della British Coal Corporation e delle persone a loro carico;
- pagamento di 93 Mio di GBP per forniture gratuite di carbone o di combustibile non fumogeno o, in determinati casi, prestazioni sostitutive in denaro agli ex lavoratori della British Coal Corporation e alle persone a loro carico;
- pagamento di 67 Mio di GBP per il risarcimento di infortuni sul lavoro e danni alla salute agli ex lavoratori della British Coal Corporation e alle persone a loro carico;
- pagamento di 87 Mio di GBP per coprire i danni ambientali causati dalle attività estrattive prima della privatizzazione;
- pagamento di 22 Mio di GBP per i costi derivanti da attività residue della British Corporation.

#### *Articolo 2*

Il Regno Unito è autorizzato a concedere per l'esercizio finanziario 1996/97 un aiuto supplementare non superiore a 24 Mio di GBP, oltre all'aiuto autorizzato dalla decisione 96/514/CECA, per pagare il risarcimento degli infortuni sul lavoro e dei danni alla salute subiti da ex lavoratori della British Coal Corporation.

*Articolo 3*

Il Regno Unito comunica alla Commissione, entro il 30 settembre 1998, l'importo dell'aiuto effettivamente versato nell'esercizio finanziario 1997/98 ai beneficiari di cui all'articolo 1 e, entro il 30 settembre 1997, l'importo dell'aiuto effettivamente versato nell'esercizio finanziario 1996/97 ai beneficiari di cui all'articolo 2; esso comunica inoltre qualsiasi cambiamento degli importi originariamente indicati.

*Articolo 4*

Il Regno Unito provvede a recuperare gli importi delle spese sopravvalutate o soppresse, relativamente alle voci di spesa indicate nella presente decisione.

*Articolo 5*

Il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord è destinatario della presente decisione.

Fatto a Bruxelles, il 18 dicembre 1996.

*Per la Commissione*

Christos PAPOUTSIS

*Membro della Commissione*

---